

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Способы создания речевой характеристики героев-футболистов в
кинофильмах «Гол!» и «Гол! 2**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студента 4 курса 422 группы
направления 45.03.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Орнека Сулеймана

Научный руководитель

к.ф.н., доцент

В.Ю. Казакова

подпись, дата

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

Т.В. Харламова

подпись, дата

Саратов, 2016

Введение. Художественный текст является посланием автора своему потенциальному читателю, и задача читателя состоит в его правильной интерпретации, то есть в выявлении скрытой цели автора, а художественный текст как проявление акта коммуникации можно считать завершенным не тогда, когда он написан, а лишь тогда, когда он прочитан адресатом, то есть интерпретирован согласно замыслу автора. В этой связи особый интерес представляет то, каким образом читатель может интерпретировать персонажей художественного текста, и, соответственно, и то, как эти персонажи создаются автором этого текста.

Мы решили посвятить наше исследование основным приемам и способам создания образа героя-спортсмена, и, в частности, созданию его речевой характеристики.

Актуальность настоящего исследования и его новизна связаны с недостаточной изученностью особенностей создания образа героя-спортсмена в художественном произведении, а также и потому, что используемая в процессе создания подобной речевой характеристики спортивная лексика является сложным многоаспектным, постоянно обновляющимся феноменом, и сама по себе заслуживает детального рассмотрения.

Объектом настоящего исследования выступают лексические средства создания речевой характеристики персонажа-спортсмена (футболиста).

Предметом исследования является специфика изображения героя-футболиста.

Цель работы – изучить лексико-стилистические средства профессионального языка спортсменов, наиболее ярко характеризующие их корпоративную культуру и помогающие в создании их художественных образов.

Задачи исследования обусловлены целью и состоят в следующем:

- определить понятие "текст";
- исследовать понятие "художественный образ";
- выявить способы характеристики персонажей в художественной литературе;
- изучить особенности создания речевой характеристики героев;
- определить способы создания речевой характеристики героя-футболиста.

Материалом исследования послужили американские кинофильмы «Гол!» (2005) и «Гол! 2 Жизнь, как мечта» (2007).

В данной работе были использованы следующие **методы исследования**: метод описательного и сопоставительного анализа лексического материала, метод стилистического анализа художественного текста.

Структура работы: работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

Глава 1. Основные средства создания образа персонажа художественного текста.

Первый раздел посвящен рассмотрению понятия «текст». Термин "текст" в современном языковедении обозначает следующие смежные языковые явления: 1) реально высказанное (написанное и др.) предложение или совокупность предложений; 2) вся сумма (совокупность) актов языковедения, созданных коллективом носителей языка; 3) процесс решения экстралингвистических задач языковыми средствами, и продукт этого решения; 4) объединенная смысловой связью последовательность единиц речи: высказываний, абзацев, разделов и др. Здесь также описываются основные признаки текста, к которым принято относить членимость, смысловую целостность и связность.

Второй раздел рассматривает систему образов художественного произведения, к которым обычно относят образы действующих лиц, образы творца и адресата произведения, образы естественного и вещевого

окружения. В этом же разделе подробным образом изучается проблема создания образа персонажа художественного произведения, раскрывается специфика образов действующих лиц, рассказчика, автора, читателя.

Третий раздел изучает особенности создания речевой характеристики героев. В художественном произведении речь героев может передаваться несколькими способами:

- в форме прямой речи героя (персонажа или автора-рассказчика);
- в форме косвенного языка, в виде авторского рассказа;
- с помощью непрямой речи.

При изображении внутреннего мира центрального героя, создания внешнего облика автор обычно использует и сочетает различные изобразительно-выразительные средства и композиционные приемы: внутренний монолог, субъективное повествование, художественную деталь, взаимохарактеристику персонажей, авторскую характеристику. Для того чтобы передать все эти эмоции и чувства на вербальном уровне, авторы художественных произведений используют целый ряд стилистических средств, которые широко используются и в речи героев.

К таким средствам мы относим, в первую очередь, лексические стилистические средства или тропы.

Им посвящен **четвертый раздел** нашего исследования. Чаще всего употребляемые, главные тропы — это эпитеты, образные сравнения и метафоры. Все они образуются вследствие переноса значения.

В процессе создания подобной характеристики также широко используются и синтаксические стилистические приемы, такие как **лексический повтор** (анафора, эпифора, анадиплосис или подхват, рамка) и **синтаксический повтор (параллелизм)**, также могут быть использованы **эллиптические конструкции**. Все эти синтаксические стилистические приемы характерны для разговорной речи, могут усиливать смысл сказанного или выражать разного рода колебания, а будучи

использованными в речи персонажа художественного текста, они делают его речь более натуральной, приближают ее к живой речи.

В нашем дальнейшем исследовании мы постараемся проследить, какие именно стилистические приемы наиболее широко используются в процессе создания речевой характеристики героев-спортсменов, а именно героев-футболистов, главных действующих лиц фильмов «Гол!» и «Гол! 2».

Глава 2. Лингвистические средства создания речевой характеристики персонажа-спортсмена.

В **первом разделе** мы предоставляем наиболее общие сведения об интересующих нас кинофильмах «Гол!» (2005) и «Гол!2» (2007), которые сняты в жанре спортивной драмы.

Главный герой фильма Сантьяго Муньес живёт и работает в Лос-Анджелесе. Больше всего на свете он любит играть в футбол. Однажды его игру замечает бывший футболист Глен Фой, который навещал дочь, живущую в Америке. Уезжая обратно домой, Глен обещает Сантьяго, что если тот будет в Англии, то его обязательно посмотрит главный тренер команды «Ньюкасл Юнайтед». Сантьяго начинает копить деньги на поездку чтобы осуществить свою мечту — играть в профессиональный футбол. Но его отец, считая, что не стоит «летать в облаках», забирает его сбережения и покупает машину, чтобы они могли работать на своём транспорте, а не взятом в аренду. Но бабушка выручает Сантьяго, и он всё же прилетает в Англию.

После многих трудностей, которые ему приходится испытать, Сантьяго добивается успеха и начинает играть в основном составе команды «Ньюкасл Юнайтед»

Второй раздел посвящен собственно анализу речи центральных персонажей данных кинофильмов, которыми являются футболисты и футбольные тренеры, спортивные комментаторы и спортивные журналисты. В силу их профессиональных интересов основной тематикой их диалогов и монологов является футбол, а потому в их речи используется большое

количество спортивной лексики. Исследование специфики корпоративной культуры спорта представляется весьма актуальной и интересной задачей. А рассмотрение того, каким образом спортивная лексика функционирует в речи героев кинофильмов о спорте, может быть очень продуктивным, так как, с одной стороны, позволяет еще лучше изучить ее природу и доказать универсальность большинства из таких явлений, а с другой стороны, помогает описать основные принципы создания речевой характеристики персонажей-спортсменов. Также важно отметить, что образность, неременная эмоциональность спортивной речи провоцирует частотное использование в речи героя-футболиста жаргонизмов, просторечий и сленга. Использование такой лексики усиливает экспрессию, приближает автора к читателю, то есть является одним из образов приближения текста к воспроизводимой реальности. Их речь также характеризуется широким использованием лексических средств, таких как метафора, образное сравнения, олицетворение, или синтаксических средств, к которым относятся лексический повтор, например, анафора и параллелизм.

В ходе исследования нами отмечается, что большую роль в речи героев исследуемых фильмов играет спортивная метафора: *“tobeonthebench”*, *“transferwindow”*, *“todroptheball”*.

В речи героев данных фильмов также используются и общеязыковые метафоры и другие лексические и синтаксические стилистические приемы. Но их специфика заключается в том, что в большинстве случаев они так или иначе связаны с миром спорта.

*“This is really **the final countdown** for Newcastle United, only three games left before the end of the season.”*

Или:

*“**The dream final** for Real Madrid has started to turn into a **nightmare**.”*

Все рассмотренные в этом разделе исследования стилистические приемы позволяют сделать речь героев более эмоциональной и, определяя их принадлежность к миру спорта, а точнее, миру футбола, создают их речевую

характеристику.

Заключение. Таким образом, в ходе нашего исследования мы рассмотрели проблему изучения художественного текста, описали его основные характеристики и особенности функционирования.

Нами также была изучена теория художественных образов, к которым обычно относят образ действующих лиц, образ автора и образ читателя.

Как предполагают задачи нашего исследования, мы описали основные способы создания образа персонажа художественного текста, специфику создания его портрета, его речевой характеристики.

В рамки нашего исследования также входила задача рассмотреть особенности функционирования спортивной лексики, в том числе спортивных метафор, образных сравнений и других стилистически маркированных элементов, используемых в речи героев современных кинофильмов о спорте. Нам удалось выяснить, что в речи героев-спортсменов, а, в частности, в речи героев-футболистов активно используются стертые спортивные метафоры: ‘transfer window’ – «трансферное окно», ‘to be on the bench’ – «оставаться на скамейке запасных», ‘to get the ball rolling’ – «совершить вбрасывание».

Помимо спортивных метафор, в речи героев используются метафоры, связанные с миром спорта, а иногда и не связанные с таковым, нам также встречались олицетворения, образные сравнения, и некоторые синтаксические стилистические приемы, например, повтор или хиазм.

Все эти стилистические приемы позволяют авторам сценария и режиссерам создать достоверные образы профессиональных спортсменов или спортивных комментаторов, эти люди – профессионалы своего дела, вполне адекватно владеющие (несмотря на существующие стереотипы) образными средствами языка. Формирование подобных образов становится возможным благодаря умело созданной речевой характеристике этих персонажей.

